Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A laskę tę weź do swojej ręki, bo nią będziesz dokonywał znaków. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weź też do ręki tę laskę, bo nią będziesz dokonywał znaków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I weź w rękę tę laskę, którą będziesz czynił znaki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Laskę też tę weźmij w rękę twoję, którą będziesz czynił znaki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Laskę też tę weźmi w rękę twoję, którą czynić będziesz znaki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A laskę tę weź do ręki, bo nią masz dokonać znaków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A laskę tę weź do ręki swojej, bo nią będziesz dokonywał znaków. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weź do ręki tę laskę, bo będziesz nią czynił znaki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabierz ze sobą tę laskę, gdyż przy jej pomocy masz uczynić znaki”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Weź też do ręki tę laskę; za jej pomocą będziesz czynił znaki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I weź w rękę tę laskę, bo będziesz nią czynił cudowne znaki.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цю палицю, що змінилася в гадину, візьми в твою руку, нею зробиш знаки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Weźmiesz też w twoją rękę tą laskę i wykonasz nią owe znaki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A weźmiesz do ręki tę laskę, by nią dokonywać znaków”. |